

*Zulkifley bin Hamid*

---

## **KEBITARAAN PROGRAM PENDIDIKAN BAHASA MELAYU: FAKTOR-FAKTOR YANG MENYUMBANG**

Bahasa merupakan warisan manusia yang paling berharga. Bahasalah yang membolehkan manusia berkomunikasi dengan mudah dan berkesan. Sebagai alat komunikasi, bahasa mampu melepasi pelbagai batasan dan halangan. Ia mampu melewati batas atau halangan etnik, sempadan geografi dan politik, status dan hierarki sosial, agama dan ideologi dan batasan-batasan lain, sama ada yang sememangnya secara lumrah sedia wujud ataupun sengaja diadakan untuk tujuan tertentu. Dalam era globalisasi kini, tidak ada bahasa yang boleh dimonopoli oleh mana-mana pihak atau kumpulan. Sesiapa sahaja boleh mempelajari dan menggunakan bahasa apa pun, dan tiada siapa yang dapat menghalang minat atau kehendaknya ini, termasuklah bahasa Melayu.

### **Konsep Kebitaraan dalam Program Pendidikan Bahasa Melayu**

Bahasa merupakan entiti yang sungguh rencam dan di dalamnya terangkum pelbagai jenis pengetahuan. Walau 'semudah' manapun sistem sesuatu bahasa atau sekecil manapun bilangan penuturnya, entiti tersebut tetap berstatus bahasa. Bahasa terdiri daripada sejumlah kosa kata yang melambangkan pelbagai konsep tentang pelbagai perkara, sama ada yang konkrit atau abstrak. Bahasa juga terdiri daripada pelbagai peraturan, iaitu peraturan nahu, budaya, sosial, agama dan sebagainya. Peraturan sosial serta kekangan budaya dan agama dalam berbahasa merupakan aspek yang sama penting dengan peraturan-peraturan nahu atau tatabahasa sesuatu bahasa.

Kenyataan di atas membawa maksud bahawa seseorang pelajar tidak dapat mempelajari sesuatu bahasa sepenuhnya dengan hanya berpandukan sesebuah kamus yang mengandungi senarai kosa kata dan sesebuah buku nahu yang menyenaraikan dan menghuraikan rumus-rumus nahu. Dengan hanya menghafal senarai kosa kata dan rumus-rumus nahu, seseorang pelajar belum lagi dapat menjadi seorang pengguna bahasa yang berkesan atau pengguna bahasa yang mencapai tahap bitara. Pengetahuan yang sebegini tidak akan membolehkan seseorang pelajar bahasa menguasai kecekapan atau kemahiran berbahasa sepenuhnya. Tingkahlaku bahasa, sama ada dalam proses pemahaman *input* atau penghasilan *output* memerlukan pengetahuan yang melebihi daripada pengetahuan nahu dan kosa kata. Menghafal senarai kosa kata dan rumus-rumus nahu merupakan sebahagian sahaja daripada proses mempelajari sesuatu bahasa.

Seseorang pengguna bahasa yang tidak memahami budaya berbahasa atau kekangan sosial semasa berbahasa berkemungkinan besar akan menghasilkan *output* bahasa yang kurang wajar atau tidak bersesuaian dengan keperihalan keadaan atau tuntutan sesuatu wacana komunikasi. Dengan kata lain, konsep 'tahu bahasa' atau 'kefasihan' tidak hanya terbatas kepada konsep kenahuan dan perbendaharaan kata, tetapi juga kebolehan untuk memilih unsur-unsur kebahasaan yang bersesuaian dengan keperihalan keadaan penggunaan.

Kita dapat mengatakan secara pasti bahawa program pendidikan bahasa yang bitara ialah program yang dirancang secara menyeluruh, iaitu komponen-komponen pengetahuan bahasa diajar secara utuh dan pada kadar yang memadai. Dengan kata lain, program pendidikan bahasa Melayu yang bitara akan merangkumi keseluruhan aspek pengetahuan bahasa Melayu, iaitu kosa kata, sistem nahu, peraturan budaya, sistem nilai dan pelbagai kekangan sosial semasa berbahasa Melayu.

Dalam bahagian-bahagian berikut, saya akan membincangkan program pendidikan bahasa yang bitara dalam

suasana masyarakat yang multi-etnik, dan dalam dunia global tanpa sempadan. Fokus perbincangan akan tertumpu kepada pemboleh ubah bangsa dan persekitaran sekolah. Saya akan turut membincangkan bagaimana program pendidikan bahasa yang bitara seharusnya juga menepati konsep kesahan psikologi. Saya akan memulakan perbincangan dengan membincangkan faktor bangsa atau etnik.

### **Faktor Etnik dalam Program Pendidikan Bahasa Melayu**

Penutur natif dan bukan natif adalah berbeza kerana penutur natif telah menguasai kedua-dua aspek pengetahuan bahasa, iaitu pengetahuan nahu dan kecekapan berbahasa pada kadar yang akan membolehkan mereka berkomunikasi dengan baik apabila mereka mencapai umur lima tahun (Elliot 1987:10, Garnham 1985:23).<sup>1</sup> Hal yang sebegini tidak berlaku kepada para penutur/pelajar bukan natif. Oleh yang demikian, dua kelompok pengguna bahasa ini, iaitu penutur bahasa pertama dan penutur bahasa kedua harus dibezakan semasa kita merancang sesuatu program pendidikan bahasa. Keharusan untuk peka kepada dua golongan pelajar ini telah ditegaskan oleh Lee Kok Cheong (1983:15), iaitu berdasarkan kepada pengalaman merancang program pendidikan bahasa Inggeris di Singapura. Menurutnya:

First of all, we have to be quite clear whether we are teaching English as a first language, as a second language, or as a foreign language to our students. Then we have to consider the level of instruction – pre-primary, primary, secondary or tertiary. The strategies adopted should, pedagogically speaking, be appropriate to each “language” and each “level”.

Berdasarkan pandangan-pandangan di atas, nyatah kepada kita bahawa penutur bahasa pertama dan penutur bahasa kedua merupakan dua golongan penutur yang berbeza. Penutur bahasa pertama menguasai pengetahuan bahasa mereka sejak kecil dan dalam persekitaran semula jadi, manakala bagi penutur bahasa kedua pula, biasanya mereka menguasai pengetahuan bahasa kedua mereka menerusi proses pendidikan yang bersifat formal.

Dapatlah kita merumuskan bahawa program pendidikan bahasa Melayu yang bitara ialah program yang dapat membezakan secara jelas keperluan pendidikan bahasa Melayu untuk penutur natif dan bukan natif. Kedua-dua golongan pelajar ini, menguasai pengetahuan bahasa Melayu pada masa dan dengan cara yang berbeza. Perbezaan-perbezaan ini harus difahami oleh para perancang dan pelaksana program pendidikan bahasa Melayu. Bahasa Melayu sebagai bahasa pertama telah dikuasai dengan baik sejak kecil dalam persekitaran keluarga. Bahasa Melayu sebagai bahasa kedua pula biasanya dikuasai menerusi proses pembelajaran formal.

Proses penguasaan pengetahuan bahasa pertama dibantu oleh alat penguasaan bahasa semula jadi yang wujud dalam minda atau akal budi kanak-kanak sejak ia dilahirkan ke dunia. Secara umum, bahasa pertama atau sering juga disebut sebagai bahasa ibunda mula dikuasai oleh seseorang kanak-kanak pada lingkungan usia 18 bulan, dan proses penguasaan pengetahuan bahasa pertama ini biasanya mencapai tahap penguasaan yang agak sempurna apabila seseorang kanak-kanak menjangkau usia 5 tahun (Elliot 1987:10, Hornstein & Lightfoot 1987:10). Dengan kata lain, apabila mencapai usia 5 tahun, biasanya seseorang kanak-kanak sudah petah berbahasa dalam bahasa ibundanya.

Faktor etnik merupakan faktor yang harus dipentingkan semasa kita merancang atau melaksanakan sesuatu program pendidikan bahasa. Perbezaan bangsa seringkali mewujudkan perbezaan bahasa (Asmah 1987:115). Bangsa yang berbeza mempunyai bahasa ibunda yang berbeza, dan seringkali juga mempunyai bahasa kedua yang berbeza. Sebagai contoh, orang Cina di Malaysia memiliki salah satu dialek bahasa Cina sebagai bahasa pertama, dan bahasa Melayu atau/dan bahasa Inggeris atau bahasa-bahasa lain sebagai bahasa kedua. Bagi orang Melayu pula, secara umumnya mereka menuturkan bahasa Melayu sebagai bahasa pertama mereka, dan bahasa Inggeris atau/dan bahasa-bahasa lain sebagai bahasa kedua.

Berdasarkan senario di atas, apabila orang Melayu dan Cina mengikuti sesuatu program pendidikan bahasa Melayu, status mereka harus dibezakan secara jelas. Sesuatu program pendidikan bahasa tidak mungkin mencapai tahap kebitaraannya jika sekiranya pemboleh ubah etnik tidak diambil kira (Palmer 1968:33). Dengan kata lain, program yang bitara ialah program yang mengambil kira perbezaan ini.

Bahasa ibunda atau bahasa pertama mempunyai peranan yang penting dalam pembentukan *weltanschauung* atau pandang dunia bangsa yang memilikinya. Atas sebab ini jugalah, setiap bangsa mempunyai pandang dunia dan sistem nilai yang tersendiri dan ia berlainan dalam aspek-aspek yang tertentu dengan sistem nilai bangsa-bangsa lain. Semasa membincangkan aspek ini, Asmah (1987:115) mengatakan, "Setiap bahasa mempunyai *weltanschauung* yang tersendiri yang menyebabkan para penuturnya melihat sesuatu fenomena yang serupa, sama ada fenomena deria atau bukan deria dengan cara yang berbeza daripada penutur bahasa-bahasa yang lain".

Pandangan Asmah ini disokong oleh Syed Muhammad Naguib (1990:39) yang mengandaikan bahawa bahasa yang dimiliki sentiasa memandu atau mengawal seseorang penutur dalam membuat andaian dan pentafsiran tentang pelbagai perkara yang ditemui atau dihadapinya dalam kehidupan harian. Menurutnya:

Ahli ilmu bahasa yang benar-benar mendalam tilikannya terhadap falsafah bahasa, seperti Humboldt dan Cassirer dan lain-lain lagi, sedia maklum bahawa sifat sesuatu bahasa itu merupakan rencana pandangan terhadap alam semesta, yang masing-masing mentafsirkan hakikat pengalaman dan keadaan sekeliling menerusi tapisan bahasa itu.

Pandangan-pandangan sebelum ini secara jelas membayangkan bahawa program pendidikan bahasa yang bitara ialah program yang mengajar bahasa secara utuh dan

menyeluruh, terutamanya jika yang dipelajari itu bahasa yang berstatus sebagai bahasa kedua. Dengan demikian, jika seseorang itu mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua, bermakna dia juga terpaksa mempelajari suatu budaya berbahasa yang baru, bukan setakat kosa kata dan sistem nahu bahasa Melayu sahaja.

Fungsi proses pengajaran bahasa mungkin berbeza bagi penutur bahasa pertama dan bahasa kedua. Bagi para penutur bahasa pertama, fungsi pengajaran mungkin lebih kepada menukar pengetahuan bahasa yang berbentuk tasit yang sedia ada kepada bentuk pengetahuan bahasa yang bersifat eksplisit.<sup>2</sup> Bagi para penutur bahasa kedua pula, ia mungkin berfungsi untuk mengajari pengetahuan bahasa seperti mengajari pengetahuan lain, iaitu pengetahuan yang belum diketahui. Pelajar bahasa kedua mungkin terpaksa mempelajari sesuatu bahasa kedua daripada peringkat yang paling asas.

Sebagai rumusan dapatlah kita katakan bahawa bangsa merupakan satu pemboleh ubah yang penting dalam merancang dan melaksana sesuatu program pendidikan bahasa. Penutur bahasa pertama dan bahasa kedua seharusnya dibezakan apabila mereka mengikuti sesuatu program pendidikan bahasa. Dengan demikian, program pendidikan bahasa Melayu yang bitara ialah program yang dapat memenuhi tuntutan kedua-dua golongan pelajar, iaitu yang mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa pertama dan yang mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua.

### **Pemboleh Ubah Persekitaran dalam Program Pendidikan Bahasa Melayu**

Pengetahuan tentang sesuatu bahasa kedua boleh diperolehi melalui usaha secara sendiri-sendiri atau melalui maklumat yang diperolehi daripada mereka yang mempunyai pemahaman yang cukup tentang bahasa tersebut. Tentang hal ini, Steinberg (terj. Azhar 1990:238) mengatakan, "Dalam pembelajaran bahasa kedua, rumus boleh diperolehi melalui satu daripada dua cara,

melalui arahan atau penjelasan". Aspek nahu atau rumus-rumus tatabahasa sesuatu bahasa kedua mungkin boleh dikuasai dengan agak mudah melalui proses pembelajaran di bilik-bilik darjah atau secara aruhan, tetapi aspek kecekapan berbahasa biasanya memerlukan persekitaran sosial dan kebudayaan yang sesuai untuk membolehkan aspek ini dikuasai dengan lebih mudah dan berkesan. Berhubung dengan hal ini, Abdullah (1988:269) mengatakan, "Pengajaran dan pembelajaran mana-mana bahasa kedua itu, hendaklah dilakukan dalam konteks kebudayaan dan sosial yang hidup". Pandangan oleh Abdullah ini juga membayangkan bahawa penutur bahasa kedua juga perlu mengetahui aspek-aspek yang berkaitan kecekapan berbahasa sesuatu bahasa yang hendak dipelajarinya, dan dalam hal ini mereka memerlukan persekitaran bahasa yang sesuai untuk membolehkan mereka menguasai aspek kecekapan berbahasa atau kecekapan pragmatik dengan mudah dan berkesan.

Para perancang dan pelaksana program pendidikan bahasa juga harus sedar bahawa persekitaran pengajaran dan pembelajaran bukan sahaja boleh memberikan kesan positif, iaitu meningkatkan prestasi penguasaan sesuatu bahasa, tetapi juga boleh memberikan kesan negatif terhadap sesuatu proses pendidikan bahasa. Kesan negatif yang dimaksudkan ialah para penutur natif sesuatu bahasa boleh juga terpengaruh dengan pertuturan yang dihasilkan oleh mereka yang baharu mempelajari bahasa tersebut, iaitu mereka yang mempelajarinya sebagai bahasa kedua. Lantaran itu, penutur natif yang terpengaruh, akan melakukan juga kesilapan yang dibuat oleh para penutur yang mempelajari bahasa itu sebagai bahasa kedua. Tentang aspek ini, Raminah (dlm. Azman 1986:172) menerangkan apa yang berlaku dalam program pendidikan bahasa Melayu di Malaysia. Menurutnya:

Bagi BM, kesilapan-kesilapan yang dibuat oleh penutur jati selain daripada jenis-jenis kesilapan yang disebut di atas ialah kesilapan yang bersebab dari '*transfer of learning*' atau '*language transfer*' di mana, kalau dalam keadaan pembelajaran B2, B1 mempengaruhi B2 tetapi dalam keadaan ini, hal yang sebaliknya berlaku.

Kenyataan oleh Raminah membayangkan bahawa pengaruh persekitaran boleh bertimbal balik, iaitu penutur bahasa pertama mempengaruhi penutur bahasa kedua, dan penutur bahasa kedua mempengaruhi penutur bahasa pertama. Oleh yang demikian, program pendidikan bahasa yang berkesan atau yang bitara ialah program yang dapat memanfaatkan persekitaran untuk memangkin proses penguasaan pengetahuan bahasa, dan pengaruh negatif dari persekitaran dihindarkan atau diminimakan.

### **Konsep Kesahan Psikologi dalam Perancangan dan Pelaksanaan Program Pendidikan Bahasa Melayu**

Konsep kesahan psikologi merupakan satu konsep yang mengandaikan bahawa sesuatu penghuraian yang dikemukakan untuk menghuraikan sesuatu hal seharusnya menepati dengan apa yang sebenarnya berlaku. Dengan kata lain, sesuatu penghuraian tidak seharusnya dilakukan secara mengagak-agak tanpa disokong oleh fakta dan data. Penghuraian yang dikemukakan seharusnya menjelaskan dengan tepat apa yang sebenarnya berlaku, iaitu huraian tentang lakuan fizikal beserta dengan proses mental yang terlibat.

Kesahan psikologi adalah *sine qua non* dalam merancang dan melaksana program pendidikan bahasa Melayu di Malaysia. *Sine qua non* ialah frasa yang berasal daripada bahasa Perancis yang bermaksud, sesuatu yang menjadi syarat utama dan perlu ada, dan kalau ia tiada, perkara yang dirancang dan dilaksana tidak akan mencapai kejayaan. Syarat utama di sini bermaksud, sesuatu yang wajib ada dan tidak boleh dikesampingkan. Konsep ini harus dihayati sepenuhnya semasa kita merancang dan melaksana program pendidikan bahasa Melayu bagi membolehkan kita mencapai tahap bitara.

Sekiranya konsep kesahan psikologi ini dirujuk kepada nahu atau tatabahasa yang tertentu, huraian yang dikemukakan oleh nahu tersebut akan dianggap memenuhi kriteria kesahan psikologi jika pemerian yang dikemukakan oleh nahu tersebut



sejajar dengan proses kognitif yang berlaku dalam akal budi para pengguna bahasa apabila mereka menggunakan bahasa tersebut. Semasa membincangkan fungsi dan sifat nahu yang menepati konsep kesahan psikologi, Steinberg (terj. Azhar 1990:89) berkata:

Kebanyakan ahli linguistik bersetuju dengan pendapat Chomsky bahawa gunanya nahu ialah memeri pengetahuan bahasa yang ada pada penutur (Chomsky 1965). Gunanya nahu seperti ini, dan ini penting diingat, berlainan daripada gunanya nahu untuk memeri bahasa. Memeri pengetahuan seseorang adalah kerja psikologis.

Jika konsep kesahan psikologi ini dirujuk kepada proses pendidikan bahasa Melayu, ia bermaksud bahawa pengetahuan bahasa yang diajar ialah pengetahuan bahasa Melayu yang sebenarnya diperlukan oleh para pengguna bahasa ini, iaitu pengetahuan yang akan membolehkan mereka menggunakan unsur-unsur yang terkandung dalam bahasa Melayu secara betul dan berkesan. Dengan kata lain, akal budi para pengguna bahasa Melayu telah dibekalkan dengan pengetahuan bahasa Melayu yang bersifat utuh secara berpadu.

Sekiranya apa yang diajarkan adalah sejajar dengan apa yang diperlukan oleh para pengguna bahasa semasa menggunakan bahasa Melayu, maka program pengajaran bahasa itu dikatakan sejajar dengan konsep kesahan psikologi, iaitu mereka diajar apa yang sebenarnya diperlukan oleh para pengguna untuk membolehkan mereka menggunakan bahasa Melayu dengan baik dan berkesan. Dengan kata lain, program yang bitara ialah program yang akan membolehkan seseorang pengguna bahasa Melayu menggunakan bahasa ini secara gramatis, dan pada masa yang sama berkesan dan sejajar dengan keperihalan keadaan.

Dalam sesuatu program pendidikan bahasa yang bitara, cara berbahasa atau kecekapan berbahasa seharusnya diberikan penekanan yang seimbang dengan pengetahuan nahu. Program pendidikan bahasa yang memfokus pada satu aspek

yang tertentu sahaja dianggap tidak menepati konsep kesahan psikologi, dan juga tidak bitara. Program yang sebegini tidak melengkapkan akal budi para pelajar atau pengguna bahasa dengan pengetahuan bahasa yang seimbang.

Pengetahuan yang tidak seimbang akan melahirkan para pengguna bahasa yang pincang, iaitu para pengguna yang tidak bitara dalam berbahasa.

Pengguna bahasa akan menggunakan bahasa secara kreatif, dan seringkali juga bersifat manipulatif, iaitu *output* bahasa yang dihasilkan akan disesuaikan dengan kehendak atau tuntutan semasa berkomunikasi dalam keperihalan keadaan yang berlainan. Dengan demikian, pengajaran bahasa Melayu yang bitara ialah program yang menepati dengan kehendak konsep kesahan psikologi, iaitu program yang membentuk sifat kreatif dan manipulatif para pengguna bahasa. Mereka dapat menggunakan bahasa Melayu dengan berkesan untuk memenuhi pelbagai tuntutan proses komunikasi.

### **Kesimpulan**

Perbincangan di atas memperlihatkan kepada kita bahawa pengetahuan bahasa harus diajar dan dipelajari secara utuh atau menyeluruh. Kedua-dua komponen pengetahuan bahasa, iaitu aspek nahu dan kecekapan berbahasa harus diberikan penumpuan yang seimbang. Di samping itu, kita juga harus peka kepada kepentingan pemboleh ubah etnik. Penutur bahasa pertama dan bahasa kedua seharusnya dibezakan apabila mereka mengikuti program pendidikan bahasa Melayu. Penutur bahasa pertama dan bahasa kedua yang mempunyai pengetahuan bahasa Melayu yang seimbang akan menjadi pengguna bahasa yang petah dan 'tahu bahasa'.

Penutur/pengguna yang 'tahu bahasa' merupakan penutur/pengguna bahasa yang dapat menggunakan bahasa untuk memenuhi pelbagai hajatnya, dan pada masa yang sama, pendengar/penerima akan merasa selesa untuk berinteraksi

dengannya. Untuk membolehkan ini dilakukan, seseorang penutur/pengguna bahasa perlu menguasai sesuatu bahasa secara utuh dan menyeluruh. Ini juga bermakna bahawa program pendidikan bahasa Melayu yang bitara ialah program yang bersifat *gestalt*.

### **Nota Kaki**

<sup>1</sup> Noam Chomsky menggunakan frasa 'kecekapan linguistik' dan 'kecekapan pragmatik' untuk mengkonsepsikan dua kategori pengetahuan bahasa (Chomsky dlm. Botha 1989). Kecekapan linguistik merujuk pengetahuan tentang nahu sesuatu bahasa, iaitu peraturan atau tatacara menyusun pelbagai unsur dalam sesuatu bahasa agar bersesuaian dengan kaedah penyusunan secara sintagmatik atau secara mendatar. Kecekapan pragmatik atau kecekapan berbahasa pula merujuk pemahaman para pengguna bahasa tentang pelbagai kekangan sosial/budaya yang wujud dalam pelbagai wacana atau keperihal keadaan. Ia merupakan kebolehan untuk memilih unsur-unsur yang bersesuaian dengan suasana dan tujuan penggunaan bahasa pada ketika yang tertentu.

<sup>2</sup> Pengetahuan tasit adalah jenis-jenis pengetahuan atau kemahiran yang dimiliki oleh seseorang tetapi pengetahuan atau kemahiran itu tidak dapat dihuraikannya peringkat demi peringkat atau bahagian demi bahagian. Contoh lain, selain pengetahuan bahasa ialah kebolehan menunggang basikal. Sukar bagi kita untuk menghuraikan bagaimana kita mengimbangkan badan kita semasa kita mengayuh basikal. Pengetahuan eksplisit pula ialah bentuk pengetahuan yang dimiliki oleh seseorang yang boleh dia huraikan bahagian demi bahagian atau peringkat demi peringkat. Sila lihat Foss & Hakes (1978:14-15) untuk huraian yang lebih lanjut.

## Bibliografi

- Abdullah Hassan. 1988. *Linguistik am untuk guru Bahasa Malaysia*. Cetakan ke-8. Petaling Jaya: Fajar Bakti.
- Asmah Hj. Omar. 1987. *Malay in its sociocultural context*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azman Wan Chik (pnyt.). 1986. *Trend-trend baru dalam bidang pendidikan bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Botha, R. P. 1989. *Challenging Chomsky: The generative garden game*. Massachusetts: Basil Blackwell, Inc.
- Chomsky, N. 1965. *Aspects of the theory of syntax*. Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology Press.
- Elliot, A. J. 1987. *Child language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Foss, D. F. & Hakes, D. T. 1978. *Psycholinguistics: An introduction to the psychology of language*. Englewood Cliff, NJ: Prentice Hall.
- Garnham, A. 1985. *Psycholinguistics: Central topics*. London: Methuen.
- Hornstein, N. & Lightfoot, D. 1981. *Explanation in linguistics: the logical problem of language acquisition*. New York: Longman Group Limited.
- Lee Kok Cheong. 1983. *Language and language education*. Singapore: Singapore University Press.

KEBITARAAN PROGRAM PENDIDIKAN BAHASA MELAYU:  
FAKTOR-FAKTOR YANG MENYUMBANG

Palmer, H. E. 1968. *The scientific study and teaching of language*. London: Oxford University Press.

Steinberg, D. D. 1990. *Psikolinguistik: Bahasa, akal budi dan dunia*. Terj. Azhar M. Simin. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Syed Mohd. Naguib. 1990. *Islam dalam sejarah dan kebudayaan Melayu*. Petaling Jaya: Angkatan Belia Islam Malaysia (ABIM).